

Comunicación de Experiencia

**LA LENGUA ITALIANA EN EL NIVEL SUPERIOR NO UNIVERSITARIO  
UNA EXPERIENCIA EN EL INSTITUTO JIM**

Lic. María del Carmen Pilán  
Instituto JIM – Facultad de Filosofía y Letras

Eje Temático: 3. Teorías Lingüísticas, didáctica de las Lenguas y prácticas educativas.

Palabras claves: experiencia – nivel superior no universitario- italiano - plurilingüismo

**1-Palabras introductorias**

El Juvenil Instituto Moderno (JIM) es una de las instituciones educativas privadas de más larga trayectoria en nuestro medio. Como institución formadora, su oferta alcanza todos los niveles del sistema educativo formal.

Dentro del Nivel Superior no Universitario, incluye la formación de grado en dos orientaciones:

- a- Formación docente : Profesorado de Nivel Inicial – 3 años  
Profesorado de Inglés – 4 años
- b- Tecnicaturas : Tecnicatura en Diseño Gráfico y Publicitario  
Tecnicatura en Comercialización  
Tecnicatura en Nutrición  
(ver en casa qué más)

La experiencia que vamos a presentar da cuenta de la manera cómo se inserta la enseñanza de una lengua de origen neolatino – en este caso puntual el italiano- dentro del plan de estudios del Profesorado de Inglés.

**2- Un poco de historia**

A partir de la sanción de la Ley Federal de educación se inició en nuestra provincia el proceso de acreditación de todos los Institutos de Nivel Terciario. Se formaron a tal efecto, comisiones de especialistas quienes debatieron y decidieron – a veces con consultas a los docentes- la organización curricular de cada uno de los Profesorados. Al mismo tiempo se confirmaron – de eso se trataba el proceso de acreditación- las Instituciones que tendrían a su cargo el dictado de las diferentes

carreras. En el caso del Profesorado de Inglés, el mapa de la ciudad capital quedó conformado de la siguiente manera:

Instituciones de gestión privada : Instituto Jim

Instituto San Miguel

Institución de gestión estatal : Instituto de Enseñanza Superior Lola Mora.

Cuáles son los objetivos del prof. De inglés, cuál el perfil del egresado.

### **3- El italiano en un contexto inglés**

De acuerdo a los lineamientos curriculares establecidos por la Comisión ad hoc para la jurisdicción Tucumán en el año 1999, la nueva estructura curricular se organiza en cuatro años. Se incluye en tercer año el espacio curricular: Lengua Extranjera : francés /portugués con una carga horaria de cuatro horas semanales y de dictado anual.

Tomando como modelo la organización y contenidos curriculares propuestos por la Comisión Provincial, cada Instituto elabora su propio proyecto institucional ( PEI). En el caso particular del Instituto Jim , se decidió que fuera el italiano. En primer lugar, se contaba con personal para dictar el espacio; en segundo lugar, tanto los directivos como los profesores de Inglés estuvieron de acuerdo en que ésta fuera la lengua elegida ya que de esa manera se ofrecía la apertura hacia otra lengua-cultura y la posibilidad de establecer relaciones entre dos cosmovisiones diferentes vehiculizadas a través de la lengua.

A partir del año 2000 y hasta el 2004 , se implementó este espacio en forma cuatrimestral con una carga horaria de 3 hs. semanales. El marco teórico que sustentaba ( y sustenta) la estructuración del mismo, corresponde a lo que en Glotodidáctica se denomina “*approccio multisillabico*”. Para Marco Mezzadri :

“Insegnare (una lingua) con un approccio basato su un multisillabo significa prendere in considerazione svariati aspetti dell’educazione linguistica e tradurli in progetti separati, ma allo stesso tempo collegati e integrati: si insegna e apprende ad ascoltare e a parlare, a leggere e a scrivere, a interagire, si impara la grammatica unitamente al lessico, alle funzioni, alle nozioni, alle situazioni, agli aspetti culturali e di civiltà, alla pronuncia e all’intonazione, alle abilità di studio e alle strategie di apprendimento”<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Mezzadri, Marco ( 2003) : *I ferri del mestieri: auto formazione per l’insegnante di lingue*. Edizioni Guerra. Perugia, pág.4. “ Enseñar (una lengua) desde una perspectiva multisilábica significa considerar

Asimismo, hemos concebido este espacio curricular, desde la perspectiva de una didáctica humanístico-afectiva, como un lugar para la promoción constante de la responsabilidad y participación del estudiante en sus propios procesos de aprendizaje, en los cuales, el conocimiento y adquisición de la lengua italiana es considerada como una contribución a la formación integral de la persona.

Sin embargo, los resultados obtenidos en ese primer período de duración cuatrimestral, no fueron considerados del todo exitosos. Si bien los alumnos aprobaban sus exámenes, sólo lograban tener un limitado acercamiento a la lengua y a la cultura italiana. Es por eso que a partir del período lectivo 2004 se decide convertirla en un espacio curricular anual y mantener la carga horaria.

La formulación de objetivos, la selección y organización de contenidos y actividades fueron formulados y seleccionados teniendo en cuenta las tres dimensiones de la competencia comunicativa: “saper fare lingua”(saber hacer lengua: conocimiento y manejo de las cuatro habilidades), “ saper fare con la lingua” (saber hacer con la lengua: utilizar la lengua como instrumento de acción en un contexto determinado) y “sapere la lingua e saperla integrare con altri codici disponibili per la comunicazione” (saber la lengua y saberla integrar con otros códigos disponibles para la comunicación):

1-Tomar contacto con la lengua y la cultura italiana desde una perspectiva intercultural.

2-Comprender textos orales y escritos de uso coloquial.

3- Producir textos orales y escritos adecuados a situaciones comunicativas determinadas.

4- Adquirir una correcta pronunciación de la lengua italiana

5- Valorar el error como un aspecto positivo del aprendizaje de una lengua extranjera.

6- Considerar el espacio como un lugar de reflexión sobre la enseñanza – aprendizaje de una lengua extranjera.

---

distintos aspectos de la educación lingüística y traducirlos en proyectos separados pero al mismo tiempo unidos e integrados: se enseña y se aprende a escuchar y hablar, a leer y escribir, a interactuar; se aprende la gramática conjuntamente con el léxico, las funciones y actos de habla, las situaciones comunicativas, los aspectos culturales, la pronunciación y la entonación, las habilidades de estudio y las estrategias de aprendizaje”. ( la traducción es propia).

Preservar este espacio curricular dentro del “contexto de enseñanza del inglés” no es una tarea sencilla. Al apoyo recibido por directivos, algunos docentes y estudiantes, también se escucha decir “sería mejor aprovechar esas horas para intensificar más la enseñanza – aprendizaje del inglés”.

Con el propósito de enriquecer la presentación de esta experiencia con las voces de colegas y alumnos concluiremos nuestro trabajo con los resultados de una encuesta que pone de manifiesto la opinión “viva” de los distintos sectores que participan en este proceso educativo.